

Thank you for buying a Martindale product.

Martindale Electric Company Ltd was founded in 1928 and manufactures a large range of electrical test equipment.

- 16th Edition Testers
- All-in-one's
- Calibration Equipment
- Continuity Testers
- Electrician's kits
- Full Calibration & Repair Service
- Fuse Finders
- Digital Clamp Meters
- Digital Multimeters
- Microwave Leakage Detectors
- Motor Maintenance Equipment
- Non-trip loop testers
- Pat testers & Accessories
- Phase rotation
- Proving units
- Socket Testers
- Thermometers & Probes
- Test Leads
- Voltage Indicators
- Specialist Metrohm testers (4 & 5kV)
- Specialist Drummond testers

MARTINDALE
● ● ● **ELECTRIC**

Voltage Indicator TEK 100

INSTRUCTIONS



Martindale Electric Company Limited

Metrohm House, Penfold Trading Estate, Imperial Way, Watford, WD24 4YY, UK.

Tel: +44 (0)1923 441717 Fax: +44 (0)1923 446900

E-mail: sales@martindale-electric.co.uk

Website: www.martindale-electric.co.uk rev2



INSTRUCTIONS FOR USE

Non contact voltage indicator with audible warning and self-test feature. For conductors energised at voltages in the range of 100V to 600V AC.

Hold the voltage sensing device in the palm of the hand. The user is part of the response circuit. Slide the switch across to the middle 'TEST' position with the thumb and check that both green and red indicators are on and that the audible tone is present. Slide the switch to the far right 'ON' position and check that the green indicator is on. The sensing device is now ready for use. The red indicator and audible tone will indicate and sound simultaneously when the nose of the sensing device is placed in the proximity of a live conductor.

TECHNICAL SPECIFICATION

Battery: 9v alkaline battery, MN1604 or equivalent (not included).

Voltage Range: 100V to 600V AC.

Voltage Sensitivity: See table below.

Frequency Range: 50Hz to 50kHz.

Indicators: LED (red) and audible tone (3kHz) - voltage present. LED (green) - battery ok.

Operating Temperature Range: -5 to 40°C.

Case Details: Yellow ABS.

Dimensions: 202 x 32 x 22mm.

Weight: 140g (excluding battery).

TYPICAL SENSING DISTANCE OF ENERGISED CABLE

Cable Type:	110V AC 50Hz	240V AC 50Hz
Flat 1mm² Twin & Earth:	3mm	23mm
2.5mm² Twin & Earth:	5mm	23mm
Round 1.5mm²:	2mm	18mm

WARNING

The sensing device must be tested before and after use to ensure full functionality. DO NOT USE THE TESTING DEVICE IF THE RED, GREEN AND AUDIBLE TONE INDICATORS ARE NOT SIMULTANEOUSLY ACTIVATED IN THE TEST POSITION. From some directions the neutral and earth conductors in cables will shield the live, so it's important that a cable is explored from all directions. This unit is a non contact device and is not to be put in contact with hazardous conductive surfaces. When testing for the presence of voltage in multi-core cables always run the sensing device along a short length of cable so as to overcome the natural twist in conductors.

Replace battery if the green light fails to illuminate.

Indicador de voltaje sin contacto con alarma acústica y característica de prueba autónoma. Para conductores energizados en la gama de 100V a 600V c.a.

Sujete el dispositivo sensor de voltaje en la palma de la mano. Sitúe el interruptor en la posición intermedia 'TEST' (prueba) con el pulgar y asegure que se enciendan ambos indicadores verde y rojo y que haya una señal acústica. Sitúe el interruptor en la posición más a la derecha 'ON' (conexión) y asegure que se encienda el indicador verde. El dispositivo sensor podrá ser usado ahora. El indicador rojo se encenderá y el tono y sonará de manera simultánea cuando la punta del dispositivo sensor se coloca cerca de un conductor energizado.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Batería: de tipo alcalino 9V marca MN1604 u otra equivalente (no se incluye).

Alcance del voltaje: de 100V a 600V c.a.

Sensibilidad del voltaje: vea la tabla incluida abajo.

Gama de frecuencias: de 50Hz a 50kHz.

Indicadores: LED (rojo) y tono acústico (3kHz) - voltaje presente. LED (verde) - carga de batería correcta.

Gama de temperaturas de funcionamiento: de -5 a 40°C.

Acabado de la caja: amarillo ABS.

Dimensiones: 202 x 32 x 22mm.

Peso: 140g (sin incluir la batería).

DISTANCIA SENSORA TIPICA DEL CABLE ENERGIZADO

Tipo de cable:	110V c.a. 50Hz	240V c.a. 50Hz
Plano 1mm² doble y tierra:	3mm	23mm
2.5mm² doble y tierra:	5mm	23mm
Redondo 1.5mm²:	2mm	18mm

ADVERTENCIA:

El dispositivo sensor debe ser probado antes y después de ser usado para asegurar que funcione correctamente. NO USE EL DISPOSITIVO DE PRUEBA SI NO SE ACTIVAN DE MANERA SIMULTANEA LOS INDICADORES VERDE Y ROJO Y LA SEÑAL ACUSTICA CUANDO ESTA EN LA POSICION DE PRUEBA. Cuando se prueba si hay voltaje en cables multifilares pase siempre el dispositivo sensor a lo largo de un tramo corto de cable de modo que sea eliminado el retorcido natural que ocurre en los conductores.

Recambie la batería si la luz no se enciende.

Indicateur de tension, sans contact, avec alarme sonore et circuit d'essai automatique. Pour les conducteurs alimentés par une tension comprise entre 100V et 600V AC.

Tenez le détecteur de tension par la paume de la main. Avec le pouce, faites glisser le commutateur sur la position intermédiaire 'TEST' et vérifiez que les voyants vert et rouge sont allumés et que la tonalité sonore retentit. Faites glisser le commutateur à l'extrême droite sur la position "ON" (marche) et vérifiez que le voyant vert est allumé. Le détecteur est maintenant prêt à être utilisé. Le voyant rouge s'allumera et la tonalité sonore retentira simultanément lorsque la pointe du détecteur est placée à proximité d'un conducteur sous tension.

SPECIFICATION TECHNIQUE

Pile: pile alcaline 9V, MN1604 ou équivalent (non incluse).

Gamme de tension: 100V to 600V AC.

Sensibilité de tension: voir le tableau ci-dessous.

Gamme de Fréquence: 50Hz to 50kHz.

Indicateurs: LED (rouge) et tonalité sonore (3kHz) - tension présente. LED (vert) - batterie ok.

Gamme de Température de fonctionnement: -5 à 40°C.

Boîtiers: jaune ABS.

Dimensions: 202 x 32 x 22mm.

Poids: 140 g (sans batterie).

DISTANCE TYPIQUE D'UN CÂBLE SOUS TENSION

Type de Câble:	110V AC 50Hz	240V AC 50Hz
Plat 1mm² Double & Terre:	3mm	23mm
2.5mm² Double & Terre:	5mm	23mm
Pond 1.5mm²:	2mm	18mm

ATTENTION DANGER

On doit tester le détecteur avant et après utilisation pour vérifier toutes ses fonctions. N'UTILISEZ PAS LE TESTEUR SI, SI APRES AVOIR MIS LE COMMUTATEUR SUR LA POSITION TEST, LES VOYANTS ROUGES ET VERTS NE S'ALLUMENT PAS ET LA TONALITÉ SONORE NE RETENTIT PAS SIMULTANÉMENT. Pour tester la présence d'une tension dans des câbles à plusieurs conducteurs, déplacez toujours le détecteur le long d'une courte longueur du câble afin de corriger la torsion naturelle des conducteurs.

Remplacez la pile si le voyant vert ne s'allume pas.

Berührungsloser Spannungsprüfer mit akustischem Warnsignal und Selbsttesteinrichtung. Für stromführende Leiter bei Spannungen im Bereich von 100 V bis 600 V AC.

Das Spannungsprüfgerät in der Hand halten. Mit dem Daumen den Schalter zur Mitte hin in die "TEST"-Stellung schieben und sich vergewissern, dass sowohl die grüne als auch die rote Anzeige aufleuchten und dass das akustische Warnsignal vorhanden ist. Dann den Schalter ganz nach rechts in die „ON“(EIN)-Stellung schieben und sich vergewissern, dass die grüne Anzeige aufleuchtet. Die rote Anzeige und das akustische Warnsignal werden gleichzeitig aufleuchten und ertönen, wenn die Nase des Fühlers in der Nähe des stromführenden Leiters gehalten wird.

TECHNISCHE SPEZIFIKATION

Batterie: alkalische 9-V-Batterie, MN1604 oder gleichwertig (nicht mitgeliefert).

Spannungsbereich: 100 V bis 600 V AC.

Spannungsempfindlichkeit: siehe Tabelle unten.

Frequenzbereich: 50 Hz bis 50 kHz.

Anzeigen: LED (rot) und akustisches Warnsignal (3 kHz) - Spannung vorhanden. LED (grün) - Batterie in Ordnung.

Betriebstemperaturbereich: -5°C bis +40°C.

Gehäuseangaben: Gelbes ABS.

Abmessungen: 202 x 32 x 22 mm.

Gewicht: 140 g (ohne Batterie).

TYPISCHER ERFASSUNGSABSTAND EINES STROMFÜHRENDEN KABELS

Kabeltyp:	110 V AC 50 Hz	240 V AC 50 Hz
Flach 1 mm² Zwillling u. Erde:	3 mm	23 mm
2,5 mm² Zwillling u. Erde:	5 mm	23 mm
Rund 1,5 mm²:	2 mm	18 mm

VORSICHT!

Der Fühler ist zur Gewährleistung der vollen Funktionsfähigkeit in jedem Fall vor und auch nach der Verwendung zu überprüfen. DAS PRÜFGERÄT UNTER KEINEN UMSTÄNDEN VERWENDEN, FALLS DIE ROTE UND GRÜNE ANZEIGE UND DAS AKUSTISCHE WARNSIGNAL BEIM TESTEN NICHT GLEICHZEITIG AKTIVIERT WERDEN. Beim Prüfen des Vorhandenseins einer Spannung in mehradrigen Kabeln ist der Fühler grundsätzlich entlang einer kurzen Länge des Kabels zu führen, um die natürliche Verdrillung von Leitern zu überwinden.

Die Batterie ersetzen, falls die grüne Anzeige nicht aufleuchtet.

Indicatore di tensione senza contatto con segnale acustico e funzione di test automatico. Per conduttori sotto tensione nella gamma tra 100V e 600V CC.

Tenere il dispositivo sensore di tensione nel palmo della mano. Portare con il pollice l'interruttore sul centro della posizione "TEST" e controllare che entrambi gli indicatori verde e rosso siano accesi e che segnale il acustico sia attivo. Portare l'interruttore alla posizione "ON" all'estrema destra e controllare che l'indicatore verde sia acceso. A questo punto il sensore è pronto per l'uso. Quando la punta del sensore è posizionata nelle vicinanze di un conduttore sotto tensione, l'indicatore rosso ed il segnale acustico lo indicheranno simultaneamente.

DATI TECNICI

Batteria: Batteria di 9V alcalina, MN1604 o equivalente (non inclusa).

Gamma di tensione: 100V a 600V CC.

Sensibilità di tensione: Vedi tabella qui sotto.

Gamma di frequenza: da 50Hz a 50kHz.

Indicatori: LED (rosso) e segnale acustico (3kHz) - tensione presente. LED (verde) - batteria ok.

Gamma temperatura di funzionamento: -5 a 40°C.

Dettagli involucro: Giallo ABS.

Dimensioni: 202 x 32 x 22mm.

Peso: 140g (batteria esclusa).

TIPICA DISTANZA DI RILEVAMENTO DEL CAVO ECCITATO

Tipo del cavo:	110V CC 50Hz	240V CC 50Hz
Piatto 1mm² Doppio e Terra:	3mm	23mm
2.5mm² Doppio e Terra:	5mm	23mm
Rotondo 1.5mm²:	2mm	18mm

AVVERTENZA

Il dispositivo sensore deve essere testato prima e dopo l'uso per assicurarsi della completa funzionalità. **NON USARE IL DISPOSITIVO DI TESTAGGIO SE GLI INDICATORI VERDE E ROSSO ED IL SEGNALE ACUSTICO NON SONO ATTIVATI CONTEMPORANEAMENTE E NELLA POSIZIONE DI TEST.** Quando si effettua un testaggio per la presenza di tensione in cavi ad anime multiple passare il dispositivo di rilevamento lungo un corto pezzo di cavo in modo da evitare la torcitura naturale dei conduttori.

Sostituire la batteria se la spia verde non si accende.